

个人税收居民身份声明文件

Individual Tax Residency Self-certification Form

(军人、武装警察开立账户无需填写本声明)
(Military or armed police force is not required to fill in this form.)

姓 (中文) Last Name (Chinese)				名 (中文) First Name (Chinese)			
开户证件类型 Certificate Type				<input type="checkbox"/> 居民身份证 ID Card <input type="checkbox"/> 户口簿 Household Register <input type="checkbox"/> 临时身份证 Temporary ID Card <input type="checkbox"/> 护照 Passport <input type="checkbox"/> 警官证 Certificate of police <input type="checkbox"/> 军官证 Certificate of Officer <input type="checkbox"/> 港澳居民往来内地通行证 Mainland Travel Permit for Hongkong Macao Residents <input type="checkbox"/> 台湾居民来往大陆通行证 Mainland Travel Permit for Taiwan Residents <input type="checkbox"/> 边民出入境通行证 Border Residents Pass <input type="checkbox"/> 外国人永久居留证 Foreigner's Permanent Residence Card <input type="checkbox"/> 士兵证 Certificate of soldier <input type="checkbox"/> 外国人永久居留身份证 Foreigner's Permanent Residence ID Card <input type="checkbox"/> 其他 Others			
证件号码 Certificate No							

一、税收居民身份声明 (单选)
I. Tax residency self-certification (Select the best choice.)

本人声明为:
I declare that I am a:

☐ 1. 仅为中国税收居民 PRC tax resident only
☐ 2. 仅为非居民 Non-resident only
☐ 3. 既是中国税收居民又是其他国家(地区)税收居民 Both PRC and tax resident in other jurisdiction

如在以上选项中勾选第1项, 请直接填写第四栏信息: 如勾选第2项或者第3项, 请继续填写第二至四栏信息。
*If "PRC tax resident only" is selected, please sign off Section IV;
*If "Non-resident only" or "Both PRC and tax resident in other jurisdiction" is selected, please provide information from Section II to III and sign off Section IV.

二、基本信息 II. Basic Information			
姓 (英文或拼音) Last Name (English/Pinyin)		中间名 (英文或拼音) Middle Name (English/Pinyin)	
名 (英文或拼音) First Name (English/Pinyin)		现居地址 (英文或拼音) Residential Address (English/Pinyin) 注: 请具体到门牌号或房间号 Note: Please provide detailed address	
出生日期 Date of Birth	年 Year	月 Month	日 Day
出生国家/地区 (中文或英文) Place of Birth (Chinese or English)			

三、税收居民国 (地区) 及纳税人识别号
III. Country/Jurisdiction of tax residence and Taxpayer Identification Number (TIN)

税收居民国 (地区) (中文或英文) Country/Jurisdiction of tax residence (Chinese or English)	居民国(地区) 纳税人识别号 TIN	若无法提供纳税人识别号, 请选择原因A或B If a TIN is unavailable, please select reason A or B.
1.		
2.		
3.		

原因A: 居民国 (地区) 不发放纳税人识别号;
Reason A: The Country/Jurisdiction of residence where the Individual is resident does not issue TINs to its residents.

原因B: 账户持有人未能取得纳税人识别号 (若选择此原因, 请解释未能取得纳税人识别号的具体原因) (中文或英文)
Reason B: The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below if you have selected this reason) (Chinese or English)

四、声明和签署 IV. Declaration and Signature

本人确认上述信息的真实、准确和完整, 且当这些信息发生变更时, 将在30日内通知众邦银行, 否则, 本人承担由此造成的不利后果。
(代理人签署时, 代理人应提供账户持有人的书面授权书。)
I hereby confirmed the authenticity, accuracy and completeness of the abovementioned information, and will notify the ICBC within 30 days when there is a change of circumstances. Otherwise, I will bear any adverse consequences.

Note: If this form is signed by attorney, the attorney should provide the written authorization from the account holder

本人签署 Signature:

 或 Or
 代理人签署 Signature of Attorney:

日期: _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Date _____ Year _____ Month _____ Day

以上内容已经过我行合理性审核。 Above information has been reviewed by the ICBC	经办: _____ 复核: _____ handle _____ Reviener
--	--

 第一联 第二联
 银行留存 客户留存

个人税收居民身份声明文件

Individual Tax Residency

Self-certification Form

个人税收居民身份声明文件说明

Individual Tax Residency Self-certification Form-explanation

重要提示:

Important Note:

尊敬的客户: 为维护您的权益, 请在签署本声明文件前, 仔细阅读本声明文件各条款, 关注您在声明文件中的权利、义务及责任。如您对本声明文件有任何疑问, 请向我行咨询。请您在充分理解本声明文件条款的基础上签署本声明文件。

Dear customer, To protect your rights and interests, please read this form carefully and fully understand your rights, obligations and responsibilities prior to signing this form.

Should you have any questions regarding the form, please inquire the ICBC.

第一条中国税收居民个人是指在中国境内有住所, 或者无住所而在境内居住满一年的个人。在中国境内有住所是指因户籍、家庭、经济利益关系而在中国境内习惯性居住。在境内居住满一年, 是指在一个纳税年度中在中国境内居住365日。临时离境的, 不扣减日数。临时离境, 是指在一个纳税年度中一次不超过30日或者多次累计不超过90日的离境。

Article 1 PRC individual tax residency refers to any individual who has a domicile within the territory of the PRC or who has no domicile but has resided in the territory of the PRC for one full year "Individual who has a domicile within the territory of the PRC" means individual who, by reason of their household registration, family or economic interests, habitually resides in the PRC. Have resided in the territory of the PRC for one full year" means to have resided within the PRC for 365 days of a tax year. No deduction from that number of days shall be made for temporary trips out of the PRC. For the purposes of the preceding paragraph, "temporary trips out of the PRC means absence from the PRC for no more than 30 days in a single trip, or no more than a cumulative total of 90 days over multiple trips, within the same tax year.

第二条非居民是指中国税收居民以外的个人。其他国家(地区)税收居民个人有关身份认定规则及纳税人识别号相关信息请参见国家税务总局网站 (http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html)。

Article 2 "Non-residents" refer to individuals that are not PRC tax residents. For the basis for the determination of tax residents from other jurisdictions and taxpayer identification numbers, please refer to http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html.